

中国文学在图博会绽放光彩

□本报记者 王 杨 王 眇

9月3日,为期五天的第十七届北京国际图书博览会落幕。几天来,中国文学、中国作家在图博会特别是“中国作家馆”这一舞台上绽放出耀眼光彩。由中国作家协会主办的“中国作家馆”以及相关文学活动,向普通读者、国内外出版机构和媒体传递了中国作家稳健、自信、丰富、和谐的文学之声。

“中国作家馆”广受关注

在本届图博会上首次设立的“中国作家馆”受到了各方的广泛关注,成为图博会的“三大亮点”之一。首次成为图博会主办方之一的中国作家协会对此十分重视。中国作协主席铁凝和中国作协党组书记、副主席李冰到图博会现场,参观“中国作家馆”并了解有关情况。他们对场馆布置等方面工作感到满意,并就今后在图博会上制度化、规范化、系统化地办好“中国作家馆”提出了更高要求。

图博会举办期间,每天都有不少读者和参观者来到“中国作家馆”,阅读自己喜爱的文学类图书,与知名作家交流互动,并通过参观展览了解中国文学走出去的进展情况。“中国作家馆”的设立及其举办的文学活动也吸引了报刊、广播、电视、网站等各类媒体的目光,如中央人民广播电台播出了相关的访谈节目,中央电视台《新闻联播》也报道了首次设立“中国作家馆”的消息。据介绍,每天申请采访报道该馆活动的媒体数量在不断增加,最多时超过了三十家,这样的热情是令主办者没有想到的。

近年来,中国文学走向世界呈现出喜人的景象,作品被译介的语种之多、所涉及的作家数量之众、题材和体裁之广令世界各国的读者与中国文学的距离不断拉近。2009年,中国作协派出了由一百多位作家组成的代表团参加了法兰克福书展,举行了演讲、对话、论坛、朗诵会等数十场关于中国文学、文化、历史等内容的活动。中国作家的集体亮相受到了世界的广泛关注,不但提供了国外读者与中国作家见面交流的机会,还吸引了大量对中国作家和中国文学不甚了解的读者。基于此,本届图博会上专门设立了“中国作家馆”,主要目的就是为了继续推介和宣传优秀的中国作家及其文学作品,进一步推动中国文学走向世界。

群策群力,让书香漂洋过海

在本届北京图博会上,中国文化、中国文学走出去,依然是作家、出版人和读者热议的话题。中国作协针对这一话题,特别在图博会现场举办了两场专题研讨会,主题分别为“回顾与展示——拥抱世界的中国文学”和“中国文学图书与国际市场”。研讨会上,中国作家和出版人总结中国文学走向世界的成功经验,并以冷静清醒和自省的态度正视文学走出去过程中所遇到的问题,积极建言献策。

近几年来,“文学走出去”被提升至国家战略的高度,就目前走出去的中国图书来看,实用类和介绍中国情况的读物比较多,文学图书真正进入国际市场的份额相对较小,印数也参差不齐。在9月1日举行的“中国文学图书与国际市场”研讨会上,潘凯雄认为上述情况部分是国外对中国长时期不够了解所累积的各种偏见所致。近几年中国创造的经济奇迹,使国家形象在世界上有很大改善。国外一些著名出版商主动请我们推荐能够反映当下中国社会生活的优秀小说作品。但是由于全球金融危机对发达国家的影响比较强烈,很多国外出版商被迫停掉了本身具有一定风险性的对中国市场的海外投资。潘凯雄同时坦率地承认,出版业的改革开放程度仍然滞后于其他行业,比如图书版权经纪人制度基本还在初创阶段,缺少版权贸易专门人才。要改变这样一个现状,需要中国整体经济社

会的进一步发展,需要几代人的共同努力。黄国荣、李鸣生等认为,除了误解引起的隔膜和翻译问题之外,要让中国文学更好地走向世界,作家自身创作尤为重要。作家要通过作品反映出一个国家和民族的声音,而不是仅仅让作品停留在概念或情感宣泄上。作家要摆脱思维和创作模式化,真正用展现文化底蕴和心灵内涵的作品来引起世界的共鸣。艾克拜尔·米吉提和郭雪波对于文学走出去的情况相对乐观,认为中国阅读的强势发展时代将要来临。文学向外走是一个双向认可的问题,在中国文化元素被大量应用于国外文化产品的当今时代,中国要走向世界,世界更应该走近中国。

“酒香也怕巷子深”似乎很能概括人们对文学走向世界的一种担忧,如何更好地向世界宣传、推介中国文学,成为人们不断追问和思考的重要问题。目前没有专门向国外系统介绍中国作家和最新作品的刊物或节目,令人眼花缭乱的媒介似乎还没有被广泛应用于文学译介的宣传渠道。国家新闻出版总署、中国作家协会等单位很重视这一问题,采取一系列措施扩大宣传渠道。李东东建议建立一种机制,使得优秀作品能够自如规范地进入对外传播的渠道。张者则强调在对外译介时对作品应有所选择,在推广方式上有所区分,千篇一律或打包贩卖只会对西方读者的接受造成负面影响。

尽管表述视角各有不同,但参加讨论的作家和出版人都怀抱真挚迫切的心情,关注着中国文学走向世界的当下和未来,这也是中国作协策划此次活动的初衷:让带有中国书香墨味的图书能够漂洋过海,飘到世界的每一个角落。

作家活动丰富多彩

9月1日,中俄两国青年作家的声音成为本届图博会的独特乐章。六位获得俄罗斯“处女作奖”的青年作家德米特里·法列耶夫、奥利加·奥诺伊卡、伊琳娜·鲍嘉特廖娃、瓦列里·佩切伊金、安娜·拉夫里年科、娜塔莉娅·克柳恰廖娃在中国现代文学馆与中国“80后”青年作家春树、水格、马小淘、蒋峰、马中才等畅谈青年对创作、现实和人生的感受。在当晚举行的“2010BIBF文学之夜”上,六位俄罗斯作家与中国的青年作家笛安、江南、九月茴、春树以及评论家曹文轩、白烨一起,共同探讨了“80后”作家的文学精神与创作道路。活动现场还进行了精彩的作品朗读,中俄两国青年作家以自己对文学的理解和自己的作品,为到场读者献上了一场文学盛宴。

8月31日,“伤痕文学”代表作家卢新华的新作《财富如水》在本届北京图博会“中国作家馆”首发。在首发活动上,卢新华谈到自己这部由作家出版社出版的作品以“财富”话题为由,意在阐述自己的人生观和哲学观。其深层意义在于阐释如何公正合理、和平稳健地进行财富创造与分配,打破社会长期以来在财富的创造、积累、享受等认知问题上所生成的种种误区,建立一种可帮助人类社会持续发展的财富观。参加首发活动的评论家白烨评价说,《财富如水》一书具有亲历性、人文性、警示性,体现了作者对于财富的深度思考,是呼吁当今人们从“财富奴役”中解放出来的一声振聋发聩的呐喊。

图博会期间,作家刘震云、李洱在北京聚散现代艺术中心参加了“这里是有一说一,我是刘震云,我是李洱”作家见面会,用诙谐幽默的语言与到场读者分享了他们各自对写作和人生的独特体验。作家西川也在这里以“游荡与闲谈”为题与读者进行了交流。作家王晓方做客中央人民广播电台直播间,向听众介绍了自己的创作体会。作家张炜也在搜狐直播间就中国作家海外影响的话题畅谈了自己的看法。中国作协主办或承办的这一系列活动,很好地扩大了中国文学和中国作家在图博会上的影响力。

吴泰昌“亲历大家系列”丛书——

大写的人 另类的文学史

8月30日,吴泰昌“亲历大家系列”新书首发式在第十七届北京国际图书博览会场馆举行。中国文联副主席冯骥才、中国作协副主席张抗抗等发来贺词。中国作协名誉副主席邓友梅,中共青海省委常委、宣传部部长吕加昌,北京大学中文系教授严家炎,《文艺报》总编辑阎晶明,沈阳师范大学教授贺绍俊等出席活动。

三联书店推出的吴泰昌“亲历大家系列”丛书首辑包括《我亲历的巴金往事》《我认识的朱光潜》和《我知道的冰心》,其中《我知道的冰心》一书是新著,《我亲历的巴金往事》和《我认识的朱光潜》两书是修订本。主要由于工作关系,吴泰昌与巴金、朱光潜和冰心等文学大家有着密切的交往和接触。他根据往来中的感性材料,包括书信、当年日记、题赠、签名书籍、照片等实物资料,写成这三部书。

“另类的文学史料和作家传记”

吴泰昌是文坛的有心人。参加种种聚会私访或亲历文坛盛事,他总是随身带着小笔记本和相机,加上多年如一日坚持下来的日记可供查阅和征引,这些都构成了他写作“亲历大家系列”丛书时极为丰富和珍贵的素材,也保证了记忆的真性和准确性。对吴泰昌的这类文章,一些文学大家在生前就极为赞赏。钱钟书称举其“兼有史料价值和轶事记的趣味”,吴组缃看重其“日常生活和人情事理的描述”,孙犁推许其“文字流畅,考订详明”。

冯骥才在贺词中说,吴泰昌用一种文学史家的眼光关注健在的文学大家生活中平凡又非凡的细节,一点一



滴决不放过,忠实地记录下来,几十年如一日,最终为我们留下了一本本另类的文学史料;同时,他又以一种散文家体验生活的方式,去感受他经常接触的文学大家,把许多珍贵的场景、画面和瞬间记在心里,为文学史写出一本本另类的作家传记。吴泰昌是“下世纪文学派到本世纪末的特约记者”。张抗抗在贺词中说,这套丛书令人“大吃一惊”地发现,吴泰昌拥有如此自觉的史料意识和文化责任感,能在日常工作中的自然相处中,把大师级文学前辈们的精彩谈话、真情实感、待人处事的点点滴滴以及相关信件、图片、资料尽收囊中。该丛书的价值贵在“亲历”,带有鲜明的个性色彩,为文学史留下了大师

们真切的音容笑貌,留下了令人回味无穷的余响。这是吴泰昌对文学史的贡献。

邓友梅在首发式上赞扬说,吴泰昌所写的这几位文学大家,都是我也认识和熟悉的。而他写得这么生动、这么具体、这么形象,值得向广大读者推荐。严家炎说,作为一个研究二十世纪中国文学的研究者,我十分感谢吴泰昌和三联书店推出这套作品。这三本书对一些问题写得相当深入,写出了三位文学大家的性格和人格。

“炉火纯青”的散文语言

吉狄马加从散文艺术方面对吴泰昌这三部作品作了高度评价。他说,吴泰昌的散文继承了“五四”以来老一辈学者的散文传统,写得看似随意,非常恬淡,又极其仔细,极其认真。他不尚语言的华丽,而是以冷静、简洁和口语化的语言写出一种深刻的东西,写出对生命、对人性的理解。他的散文语言非常有个性,对民族的语言运用得炉火纯青。他所写的这些人是大写的人,是代表民族精神的人。当我们回望历史,就会发现吴泰昌写作这一套丛书真是一件功德无量的事情。

阎晶明认为,吴泰昌这几部作品之所以写得如此出色,首先是因为他文学大师始终保持一种尊敬和景仰的姿态,作品情感真挚,并以大量丰富、翔实和珍贵的第一手资料感动读者,带动读者了解大师、学习大师。因此,这几本书虽然体积很小,但意义重大。

贺绍俊以“举重若轻、以小见大、以情入理、文质彬彬”来评价吴泰昌这三部作品的艺术价值和成就。他说,吴泰昌是很有影响的散文家,从这三本书中也可以看出作者的稳重而流畅的文采。

吴泰昌表示,他将把这套系列继续写下去。

中国出版集团公司副总裁刘伯根出席首发式并致辞。三联书店副总经理李昕主持首发式。

文 新 谢 沐/文 卓 玥/摄

北京图博会剪影



副主席李冰(左一)等参观图博会
全国政协副主席罗富和(左二)与中国作协党组书记、



卢新华阐释对“财富”的理解



“中国文学图书与国际市场”研讨会



本报记者 王 杨 摄影

中国国家画院七个专业院成立

本报讯(记者 颜 慧) 中国国家画院七个专业院成立大会于8月31日在北京钓鱼台国宾馆举行。文化部部长蔡武、中国文联副主席冯远、国务院编办副主任王澜明、中国国家博物馆馆长吕章申、中国美协主席刘大为、北京画院院长王明明、中国国家画院院长杨晓阳等出席会议。

中国国家画院是文化部直属的全国最高级别的美术创作和研究机构,中国国家画院国画院、油画院、版画院、雕塑院、书法篆刻院、美术史论研究院和公共艺术院七个专业院的成立,是中国国家画院健全专业门类、完善组织体制的重要标志。方增先任国画院院长,詹建俊任油画院

院长,黄永玉任版画院院长,钱绍武任雕塑院院长,沈鹏任书法篆刻院院长,邵大箴任美术史论研究院院长,袁运甫任公共艺术院院长。杨晓阳表示,中国国家画院将以七个专业院为依托,以少而精的机构模式和专聘结合的用人制度,把影响辐射至国内外,真正做到“对内代表国家、对外代表中国”,以此带动全国美术事业的发展。

以力群、黄永玉、欧阳中石、杨之光、沈鹏、钱绍武、詹建俊、靳尚谊等艺术家,文化部、中国文联嘉宾,各地方美协和画院的领导,中国国家画院的画家等三百余人参加大会。

首届郁达夫小说奖 评选揭晓

本报讯 由浙江省作协江南杂志社主办的首届郁达夫小说奖评选工作日前结束。此次评选范围为2008至2009年在我国大陆地区、香港特别行政区、澳门特别行政区和台湾地区以及海外各地用汉语公开发表的中短篇小说。中篇小说奖为陈河的《黑白电影里的城市》,短篇小说奖为铁凝的《伊琳娜的礼帽》,中篇小说提名奖为叶广芩的《豆汁记》、乔叶的《最慢的是活着》和陈谦的《特蕾莎的流氓犯》,短篇小说提名奖为毕飞宇的《睡觉》、韩少功的《第四十三张》和朱山坡的《陪夜的女人》。

(闻 讯)

两岸青年研究生文学论坛举行

本报讯 “跨越与开放——2010两岸青年研究生文学高峰论坛”日前在台湾政治大学举行。本次论坛由台湾政治大学中文系与复旦大学中文系联合举办,以中国现当代文学的研究为中心议题,两岸三地多所高校的学者和青年研究生一起交流探讨、深入对话。

“跨越与开放——两岸青年研究生文学高峰论坛”研究活动由潘思源出资捐助举办。他于2009年捐赠“政大思源基金”,致力于人文社会领域的扎根工作及两岸交流活动的推广深化,其重点之一就是成立“潘思源两岸文学交流论坛”,借以推动文学研究活动的开展。他还希望这一交流平台的开辟,使两岸青年研究生加强互动,促进了解,拓展视野,彼此激荡出更多的研究成果与思想火花。

除两岸三地的学者外,来自北京大学、复旦大学、南京大学、同济大学、厦门大学、苏州大学等大陆高校的二十余位博士、硕士研究生参加了论坛。他们与台湾师生一起交流了学习经验,并在论坛期间展开了积极的讨论。与会青年学子通过本次论坛拓展了视野,也建立了良好的互动基础,加深了对中国现当代文学研究现状的认

(张 霞)

责任编辑:王 眇 电话/传真:(010)65002492

电子邮箱:wybxinwen@sina.com